



Consejo de Seguridad

Distr. general
15 de diciembre de 2015
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 10 de diciembre de 2015 dirigidas al Secretario General y a la Presidenta del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, quisiera transmitirle la información siguiente.

La infraestructura y las instalaciones de gas y petróleo de la República Árabe Siria están siendo atacadas por aeronaves de la denominada coalición internacional dirigida por los Estados Unidos de América. Los ataques han ocasionado importantes pérdidas materiales como consecuencia de la gran destrucción que han sufrido esas instalaciones, particularmente en la provincia de Deir Ezzor. Las aeronaves pertenecientes a la denominada coalición internacional han bombardeado las siguientes ubicaciones:

- La refinería ubicada en el campo de Umar
- La refinería ubicada en el campo de Tanak
- La refinería ubicada en el campo de Izbah
- La refinería ubicada en el campo de Jafra
- Las unidades de recolección de gas de Sayjan

Estos ataques han provocado importantes daños materiales y una disminución de la cantidad de gas suplementario, que se utiliza para abastecer a la planta de gas de Deir Ezzor, a entre 500.000 m³ y 700.000 m³ diarios.

También quisiéramos señalar que, el 12 de noviembre de 2015, una aeronave de la denominada coalición internacional bombardeó el tanque número 317 de la terminal petrolera de Umar, lo cual provocó que el tanque se quemara en su totalidad y que la central eléctrica quedara fuera de servicio. Como consecuencia, se interrumpió el suministro de electricidad a la planta de gas de Deir Ezzor y se detuvo la producción.

A la presente se adjunta un cuadro con los daños sufridos por las instalaciones de gas y petróleo en la República Árabe Siria como consecuencia de los bombardeos realizados por aeronaves de la denominada coalición internacional en el período comprendido entre el 19 de octubre y el 21 de noviembre de 2015 (véase el anexo).



Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Bashar **Ja'afari**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de las cartas idénticas de fecha 10 de diciembre de 2015 dirigidas al Secretario General y a la Presidenta del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

Cuadro de daños acumulados por bombardeos aéreos de la coalición occidental en instalaciones de gas y petróleo del 19 de octubre al 21 de noviembre de 2015

<i>Nombre de la empresa</i>	<i>Fecha</i>	<i>Lugar</i>	<i>Pérdidas y daños sufridos</i>	<i>Importe de las pérdidas (dólares EE.UU.)</i>			<i>Importe de las pérdidas (millones de libras sirias)</i>
				<i>Pérdidas directas</i>	<i>Pérdidas indirectas (por la quema de petróleo o gas)</i>	<i>Total</i>	
Furat Petroleum Company	22 de octubre de 2015	Campo de Umar	El bombardeo de la refinería principal y la sala de control del campo de Umar ocasionó lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"> • Las bombas de transmisión de petróleo P-332 A, B, C, D y E fueron destruidas en su totalidad. • La sala de control de la terminal principal fue completamente destruida y todos los equipos están cubiertos de tierra. • Doce oficinas fueron destruidas. • El equipo de precisión y los talleres eléctricos fueron destruidos. 	31 207 879	–	31 207 879	–
	31 de octubre de 2015	Campo de Umar	El bombardeo de la terminal de recolección de petróleo del campo de Umar ocasionó lo siguiente: <ol style="list-style-type: none"> 1. El tanque de almacenamiento de petróleo núm. 319 fue destruido completamente. La parte superior de los tanques de almacenamiento núm. 317 y 321 sufrieron daños parciales. 2. Cinco bombas primarias fueron destruidas en su totalidad. 	38 424 300	1 156 380	39 581 130	–

Nombre de la empresa	Fecha	Lugar	Pérdidas y daños sufridos	Importe de las pérdidas (dólares EE.UU.)			Importe de las pérdidas (millones de libras sirias)
				Pérdidas directas	Pérdidas indirectas (por la quema de petróleo o gas)	Total	
			3. Siete compresores de aire utilizados en el funcionamiento del equipo de precisión fueron destruidos, junto con todos sus equipos auxiliares.				
			4. Los cables, la sala de cortacircuitos y la sala de control conectados a los generadores pequeños (solares) resultaron dañados.				
			5. La boca del colector de petróleo fue dañada.				
			6. Los colectores de inyección de agua dulce y agua auxiliar resultaron dañados.				
			7. La sala de control y algunas oficinas de la planta de energía sufrieron daños parciales (ventanas rotas y daños estructurales).				
			8. Las unidades de carga de petróleo de la terminal de Thu'ban fueron destruidos.				
			9. La terminal de combustible del campo de Umar fue completamente destruida.				
	3 de noviembre de 2015	Campo de Umar	El bombardeo de la terminal de recolección de petróleo del campo de Umar afectó a lo siguiente:	16 119 536	–	16 119 536	–
			1. La estación principal de tratamiento de agua (ubicada detrás del laboratorio de química).				

Nombre de la empresa	Fecha	Lugar	Pérdidas y daños sufridos	Importe de las pérdidas (dólares EE.UU.)			Importe de las pérdidas (millones de libras sirias)
				Pérdidas directas	Pérdidas indirectas (por la quema de petróleo o gas)	Total	
			2. El colector de inyección de agua. Las tuberías y algunas válvulas fueron afectadas por el bombardeo, teniendo en cuenta que ya habían sido bombardeadas el 31 de octubre de 2015.				
			3. Un garaje en el área del almacén, cerca de las instalaciones de almacenamiento de materiales químicos.				
			4. Materiales químicos y barriles de petróleo.				
			5. Unidades de inyección para los materiales químicos almacenadas en las instalaciones de almacenamiento.				
			6. Grúas y tanques viejos.				
			7. Las unidades de recolección de los campos de Tanak y Jaydar.				
	4 de noviembre de 2015	Campo de Tanak	La zona de Barghuth, Abu Rasin, Abu Hardan y Malih	940 800	–	940 800	–
	8 de noviembre de 2015	Campo de Tanak	1. Un tanque de transmisión de petróleo explotó. 2. Seis bombas de transmisión de petróleo fueron destruidas. 3. Seis bombas de transmisión auxiliares fueron destruidas. 4. El entramado de tuberías que conecta los tanques de transmisión y las bombas fue destruido. 5. Algunos pozos del campo de Tanak. 6. Dos tanques utilizados para almacenar agua para fines de inyección fueron destruidos.	92 000 000	–	92 000 000	–

Nombre de la empresa	Fecha	Lugar	Pérdidas y daños sufridos	Importe de las pérdidas (dólares EE.UU.)			Importe de las pérdidas (millones de libras sirias)
				Pérdidas directas	Pérdidas indirectas (por la quema de petróleo o gas)	Total	
			7. El colector de petróleo fue destruido.				
			8. El colector de gas fue destruido.				
			9. Tres bombas inyectoras de 200 bares fueron destruidas.				
	9 de noviembre de 2015	Campo de Tanak	1. La línea de gas de inyección ubicada entre la planta de Deir Ezzor y la terminal de Jafrah.	236 000	–	236 000	–
			2. Condensadores de la terminal de Izbah.				
			3. La terminal principal de Tanak (por segunda vez).				
	10 a 18 de noviembre de 2015	Campos de Umar, Sayjan, Barghuth, Shahil, Tanak e Izbah	<ul style="list-style-type: none"> • La terminal de producción principal del campo de Umar, así como las terminales auxiliares, fueron destruidas, incluidos sus tanques, bombas, separadores, compresores e intercambiadores de calor. • La terminal de producción central del campo de Tanak fue bombardeada y destruida. • La terminal de Izbah fue bombardeada y destruida. • La planta de producción de gas y varios pozos de los campos de Sayjan, Barghuth, Shahil y Tanak fueron bombardeados. Se ha proporcionado una estimación preliminar de las pérdidas sufridas hasta que se pueda realizar una revaloración sobre la base de una inspección exhaustiva en el terreno. 	680 000 000	–	680 000 000	–
Pérdidas totales (en dólares de los Estados Unidos y libras sirias)				859 128 515	1 156 830	860 285 345	–

Nombre de la empresa	Fecha	Lugar	Pérdidas y daños sufridos	Importe de las pérdidas (dólares EE.UU.)			Importe de las pérdidas (millones de libras sirias)
				Pérdidas directas	Pérdidas indirectas (por demoras en la producción o la quema de petróleo o gas)	Total	
Compañía Petrolífera de Deir Ezzor	9 de noviembre de 2015	Terminal principal de Jafra	Ocho bombas de transmisión de petróleo, junto con sus equipos correspondientes, fueron bombardeadas y destruidas por completo.	14 000 000	–	14 000 000	–
	9 de noviembre de 2015	Terminal de Jafra	La cubierta, la superficie y los sitios de aparcamiento de un garaje fueron bombardeados y destruidos.	200 000	–	200 000	–
Pérdidas totales (en dólares de los Estados Unidos y libras sirias)				14 200 000	–	14 200 000	–
Valoración revisada de las pérdidas indicadas en el cuadro (en dólares de los Estados Unidos y libras sirias)						874 485 345	–
				Importe de las pérdidas (dólares EE.UU.)			
					Pérdidas indirectas (por demoras en la producción o la quema de petróleo o gas)	Total	Importe de las pérdidas (millones de libras sirias)
<i>Pérdidas acumuladas sufridas por las instalaciones de petróleo y gas de todas las empresas de la República Árabe Siria como consecuencia de los bombardeos realizados por la coalición occidental</i>							
En 2014 (en dólares de los Estados Unidos y libras sirias)				519 352 062	22 280 985	541 633 047	246
En 2015 (en dólares de los Estados Unidos y libras sirias)				968 851 720	62 784 087	1 031 645 807	–
Pérdidas totales combinadas de 2014 y 2015 (en dólares de los Estados Unidos y libras sirias)				1 488 203 782	85 075 072	1 573 278 854	–
Total general (en dólares de los Estados Unidos y libras sirias)				1 573 278 854			246